

**Betreff: Pflicht zur Veröffentlichung der Erklärung über die Ausgaben und Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Wahlwerbung auf der Webseite Transparente Verwaltung gemäß Art. 14, Abs. 1, Buchst. f) des GVD Nr. 33/2013**

**Oggetto: Obbligo di pubblicazione della dichiarazione concernente le spese sostenute e le obbligazioni assunte per la propaganda elettorale sul sito Amministrazione Trasparente ai sensi dell'art. 14, c. 1, lett. f), d.lgs. n. 33/2013:**

Der unterfertigte Dr. Richard Theiner erklärt, im Zusammenhang mit der Wahlwerbung folgende Ausgaben getätigt zu haben und folgende Verpflichtungen eingegangen zu sein:

Il sottoscritto dott. Richard Theiner dichiara di aver sostenuto le seguenti spese e assunto le seguenti obbligazioni per la propaganda elettorale:

Von Seiten des Kandidaten getragene Ausgaben, laut beiliegender Erklärung: <b>€ 28.880,62</b>
Von Seiten Dritter getragene Ausgaben, laut beiliegender Erklärung: € ---
Eingegangene Verpflichtungen: €

Spese sostenute dal candidato, come da dichiarazione allegata: €
Spese sostenute da terzi, come da dichiarazione allegata: €
Obbligazioni assunte: €


***Bei meiner Ehre bestätige ich, dass die Erklärung der Wahrheit entspricht.***

***Sul mio onore affermo che la dichiarazione corrisponde al vero.***

Bozen,

Bolzano,

Unterschrift



Firma

\_\_\_\_\_



Südtiroler Landtag  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

XV. GESETZGEBUNGSPERIODE

XV LEGISLATURA

SÜDTIROLER LANDTAG - BOZEN  
CONSIGLIO PROVINCIALE - BOLZANO

23 DIC. 2013

Prot. N. 6482

Das vollständige, entsprechend ausgefüllte Formblatt muss innerhalb 3.1.2014 vorgelegt werden.

Il modulo, debitamente compilato, deve essere presentato, completo di tutte le sue parti, entro il 3/1/2014

An den Präsidenten/die Präsidentin  
des Südtiroler Landtages  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 BOZEN

Al/alla presidente del  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Piazza Silvius Magnago, 6  
39100 BOLZANO

### ABRECHNUNG DER AUSGABEN FÜR WAHLWERBUNG

Gemäß Artikel 3 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, werden die in der Folge angeführten Ausgaben als Wahlwerbeausgaben verstanden:

- Ausgaben für die Entwicklung, für die Herstellung, für den Ankauf und für die Nutzung von Werbematerial und Werbemitteln, einschließlich der Werbegeschenke;
- Ausgaben für die Verteilung und den Einsatz dieser Materialien und Mittel, einschließlich der Ausgaben für die Nutzung von Werbeflächen und für Werbeschaltungen in Presseorganen, in Radios und Fernsehen, in Kinos und Theatern und im Internet;
- jener Teil der Kosten, welcher für die Gestaltung, Herstellung, Druck und Verteilung von Zeitschriften und Mitteilungsblättern von Verbänden und anderen Organisationen anfallen und die Unterstützung von Kandidatinnen/Kandidaten betreffen.

### RENDICONTO DELLE SPESE PER LA PROPAGANDA ELETTORALE

Ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5, per spese relative alla propaganda elettorale s'intendono le spese di seguito elencate:

- le spese per la creazione, la produzione, l'acquisto e l'utilizzo di materiale e mezzi per la propaganda, compresi i regali elettorali;
- le spese per la distribuzione e l'impiego di questo materiale e questi mezzi, comprese le spese per l'utilizzo di spazi pubblicitari e per inserzioni sugli organi di stampa e spot sulle emittenti radiotelevisive, al cinema, nei teatri e su internet;
- quella parte di costi derivanti dall'ideazione, realizzazione, stampa e distribuzione di riviste e bollettini informativi di associazioni e altre organizzazioni e riguardanti il sostegno di candidate/candidati.

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/LA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN

IL/LA RAPPRESENTANTE

DER LISTE

DELLA LISTA

Bezeichnung der Liste Südtiroler Volkspartei (SVP)  
Denominazione della lista

Zuname Theiner  
cognome

Vorname Richard  
nome

Ansässigkeitsgemeinde oder Wohnsitz (falls nicht übereinstimmend mit der Ansässigkeit)  
Comune di residenza o domicilio (se diverso dalla residenza)

Gemeinde  
comune

Straße und Nummer  
via e numero

Postleitzahl  
C.A.P.

Telefon  
telefono

Fax  
fax

E-Mail Adresse  
indirizzo e-mail

LEGT FOLGENDE ABRECHNUNG ÜBER DIE  
AUSGABEN FÜR WAHLWERBUNG VOR:

PRESENTA IL SEGUENTE RENDICONTO DELLE  
SPESE PER LA PROPAGANDA ELETTORALE



DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/LA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETRIN DER LISTE

IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA

Südtiroler Volkspartei (SVP)

Zuname  
cognome  
Theiner  
Richard

Vorname  
nome  
Richard

TEIL 1

SEZIONE 1

AUSGABEN, DIE VON SEITEN  
DES KANDIDATEN/DER KANDIDATIN GETRAGEN WURDEN

SPESE SOSTENUTE  
DAL CANDIDATO/DALLA CANDIDATA

INITIATIVE NR. INIZIATIVA N.	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA		BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	BETRAG (OHNE MWST, YMPORTO (IVA ESCLUSA) AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	
	DATUM DATA	LIEFERANT/DIENSTLEISTER FORNITORE BENISERVIZI		AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	ZU LASTEN DES/DER KANDIDATEN/IN (2) A CARICO DELL/DELLA CANDIDATOVA (2)
1	01.10.13	SVP	Spesen für Aire Adressen an die SVP	374,00 €	Richard Theiner
2	02.10.13	Poste Italiane	Postspesen für Auslandsbriefe	750,00 €	Richard Theiner
3	07.10.13	Notizblock24GmbH	Werbegeschenk Haftnotizblöcke (1.500 Stück)	2.224,50 €	Richard Theiner
4	08.10.13	Poste Italiane	Postspesen für Briefe Südtirol	4.830,40 €	Richard Theiner
5	21.10.13	Marketing Factory	Erstellung Kandidatenblog	540,00 €	Richard Theiner
6	25.10.13	MEG Erzeugergen. Martell	Werbegeschenk Marillenmarmelade (300 Stück 180 Gramm)	870,00 €	Richard Theiner
7	25.10.13	Peppermint OHG	Grafik Autokleber (10 Stück 30*30 cm, 50 Stück 15*15 cm)	176,00 €	Richard Theiner
8	29.10.13	Facebook	Facebook Kampagne „Mit Richard Theiner fahr ich sicher“ 24.10.2013 – 26.10.2013	79,08 €	Richard Theiner
9	30.10.13	Lanarepro GmbH	46.300 Visitenkarten, 300 Marmeladekärtchen, 300 Marmelade Aufkleber, 139.479 Brief und 7.000 Folder	16.600 €	Richard Theiner

10	27.11.13	Creation KG	Grafische Gestaltung der Visitenkarten, Folder und Mameladekärtchen und Aufkleber	1.300 €	Richard Theiner
11	31.08.13	Dolomiten	Telefonsprechstunde Ruf an! Richard Theiner 44,5x93mm – Anzeigenteil Südtirol	479,36 €	Richard Theiner
12	13.12.13	Der Erker –Wipp Media GmbH	Inserat und grafische Gestaltung	657,28 €	Richard Theiner
<b>INSGESAMT/TOTALE</b>				<b>28.880,62 €</b>	<b>Richard Theiner</b>

- (1) Die Beschreibung der Initiative muss sämtliche Informationen zur Initiative selbst enthalten, wie zum Beispiel: die Größe der Anzeige, die Nummer, das Datum und die Seite des Mediums, die Häufigkeit der Erscheinung, die Anzahl, die Länge und die Sendezeit der Radio- und Werbespots, die Anzahl, die Größe, die Farbenvielfalt des Flyers oder der Visitenkarte usw.
- (2) Im Falle von Wahlwerbung für Kandidatengruppen, ist der für den Kandidaten/die Kandidatin ausgegebene Anteil anzugeben.
- (1) La descrizione dell'iniziativa deve includere tutte le informazioni relative all'iniziativa stessa, ad esempio: le dimensioni dell'inserzione, il numero, la data e la pagina del mezzo d'informazione nonché la frequenza di pubblicazione, il numero, la durata e l'orario di trasmissione dello spot radiofonico e televisivo, il numero, le dimensioni e la gamma cromatica del volantino o del biglietto da visita, ecc.
- (2) In caso di propaganda elettorale a favore di gruppi di candidati, va indicata la quota a carico del candidato/della candidata

2-bis  
A

**DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN**  **IL CANDIDATO/LA CANDIDATA**

**DER VERTRETER/DIE VERTRETRIN DER LISTE**  **IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA**

Südtiroler Volkspartei (SVP)

Zuname  
cognome  
Theiner

Vorname  
nome  
Richard

**TEIL 2**

**SEZIONE 2**

**AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN**

**SPESE SOSTENUTE DA TERZI**

INITIATIVE NR. INIZIATIVA N.	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA		BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	BETRAG (OHNE MWST.) IMPORTO (IVA ESCLUSA) AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	
	DATUM DATA	LIEFERANT/DIENSTLEISTER FORNITORE BENISERVIZI			FOR DEN/DIE KANDIDATEN/IN (2) PER IL/LA CANDIDATO/A
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

**INSGESAMT/TOTALE**

(1) Die Beschreibung der Initiative muss sämtliche Informationen zur Initiative selbst enthalten, wie zum Beispiel die Größe der Anzeige, die Nummer, das Datum und die Seite des Mediums, die Häufigkeit der Erscheinung, die Anzahl, die Länge und die Sendezeit der Radio- und Werbespots, die Anzahl, die Größe, die Farbenvielfalt des Flyers oder der Visitenkarte usw.

(1) La descrizione dell'iniziativa deve includere tutte le informazioni relative all'iniziativa stessa, ad esempio: le dimensioni dell'inserzione, il numero, la data e la pagina del mezzo d'informazione nonché la frequenza di pubblicazione; il numero, la durata e l'orario di trasmissione dello spot radiofonico e televisivo; il numero, le dimensioni e la gamma cromatica del volantino o del biglietto da visita, ecc.

(2) Im Falle von Wahlwerbung für Kandidatengruppen, ist der für den Kandidaten/die Kandidatin ausgegebene Anteil anzugeben

(2) In caso di propaganda elettorale a favore di gruppi di candidati, va indicata la quota a carico del candidato/della candidata.

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN IL CANDIDATO/LA CANDIDATA DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN DER LISTE IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTAZuname  
cognomeVorname  
nome

## TEIL 3

## SEZIONE 3

SPENDEN UND UNENTGELTLICHE SACH-  
UND DIENSTLEISTUNGENDONAZIONI, PRESTAZIONI IN NATURA  
E SERVIZI OTTENUTI GRATUITAMENTE

Diese sind nur anzugeben, wenn die Summe der Spenden und unentgeltlichen Sach- und Dienstleistungen den Betrag von 5.000,00 Euro überschreitet.

Vanno indicati solo se la somma delle donazioni, delle prestazioni in natura e dei servizi ottenuti gratuitamente supera l'importo di 5.000,00 euro.

NR./N.	DATUM DATA	SPENDER/LEISTUNGSERBRINGER DONATORE/PRESTATORE SERVIZIO	DETAILLIERTE BESCHREIBUNG DER SPENDE UND/ODER UNENTGELTLICHEN SACH- ODER DIENSTLEISTUNG DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLA DONAZIONE E/O DELLA PRESTAZIONE O SERVIZIO GRATUITI	WERT IN EURO VALORE IN EURO
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

INSGESAMT/TOTALE

## TEIL 4

## SEZIONE 4

## ZUSAMMENFASSUNG

## RIEPILOGO

	BESCHREIBUNG DESCRIZIONE	BETRAG IMPORTO
TEIL 1 PARTE 1	AUSGABEN, DIE VON SEITEN DES KANDIDATEN/DER KANDIDATIN GETRAGEN WURDEN SPESE SOSTENUTE DAL CANDIDATO/DALLA CANDIDATA	€ 28.880,62
TEIL 2 PARTE 2	AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN SPESE SOSTENUTE DA TERZI	€
	INSGESAMT/TOTALE	€ 28.880,62
TEIL 3 PARTE 3	SPENDEN UND UNENTGELTLICHE SACH- UND DIENSTLEISTUNGEN DONAZIONI, PRESTAZIONI IN NATURA E SERVIZI OTTENUTI GRATUITAMENTE	

DATUM  
23.12.2013DER/DIE ERKLÄRENDE  

DATA

IL/LA DICHIARANTE